

Medir la identidad de género en América Latina y el Caribe

Oscar Castorena y Valerie Schweizer-Robinson
Vanderbilt University

19 de septiembre de 2023

Hallazgos principales:

- LAPOP Lab diseñó una pregunta adaptada sobre la identidad de género que prioriza la medición precisa e incluyente del género del entrevistado, así como la comodidad de los encuestados y encuestadores con la encuesta.
- Los resultados de pruebas piloto y experimentos en encuestas Web en Guatemala suministraron las bases para la adopción del instrumento de género adaptado.
- Para las encuestas de opinión pública de las ciencias sociales en el contexto latinoamericano, una pregunta abierta sobre la identidad de género sería lo óptimo.
- Se pueden minimizar las preocupaciones frente a la sensibilidad de una pregunta sobre la identidad de género, pero no eliminarse por completo, al usar una formulación como “para propósitos estadísticos” y pidiendo a las personas que “confirman” su género.



Las mediciones del género de las personas se están expandiendo, y van más allá del género binario. En los últimos años, los proyectos de opinión pública han desarrollado estrategias para registrar con precisión y de forma inclusiva el género de las personas. Sin embargo, estos esfuerzos han aparecido predominantemente en los contextos más desarrollados de Occidente. LAPOP Lab está llevando a cabo esfuerzos para incorporar alternativas de género diversas en las encuestas para América Latina y el Caribe (ALyC). Esta *Nota Metodológica* ofrece un punto de vista y sugiere recomendaciones para medir la identidad de género en encuestas de opinión pública para las ciencias sociales en ALyC.

Primero, se describe el contexto general de la pregunta sobre el género en ALyC, para luego profundizar en la revisión de las mejores prácticas y la literatura más reciente. Luego, se presentan los resultados de pruebas piloto y una encuesta en línea que realizó el LAPOP Lab en Guatemala. Finalmente, se ofrecen recomendaciones para la creación de preguntas sobre la identidad de género para encuestas de opinión pública en la región.

En general, esta nota recomienda una pregunta única y abierta sobre la identidad de género en la que las alternativas de respuesta estén visibles al entrevistador, pero no al entrevistado. Las categorías de la pregunta y respuestas deben adaptarse al lugar en el que se realiza la encuesta, deben priorizar la comodidad del entrevistador y el entrevistado, y deben incluir alternativas adicionales al género binario. Estas recomendaciones se derivan de nuestra revisión del estado de la materia, así como por los resultados de los pilotos y un experimento realizado por el LAPOP Lab, que se describe en esta nota.

Identidad de género en el contexto de América Latina y el Caribe

En América Latina y Europa, muchas encuestas están adoptando módulos más incluyentes sobre la identidad de género, incluyendo preguntas abiertas, listas más exhaustivas de las alternativas de género, e incluyendo preguntas independientes para el sexo y el género¹. Las encuestas en América Latina también han comenzado a incluir opciones más diversas de género². El contexto cultural alrededor de las discusiones sobre la identidad de género es muy diferente en estas dos regiones³.

En ALyC preguntar sobre el género con frecuencia es un tema sensible, porque muchos asumen que el género debiera manifestarse en la forma como las personas se presentan a los demás⁴. Como puede verse en los resultados de los pilotos que se discutirán más adelante en esta nota, preguntarle a alguien sobre su género puede llegar a ofender y hacer que las personas se sientan incómodas.

Aún más, aquellos con identidades por fuera del género binario pueden ser cautelosos a la hora de compartir su identidad. Muchas de las personas no binarias de la región experimentan discriminación y violencia⁵. En América Latina, la expectativa de vida de las personas transgénero puede ser casi la mitad que la de sus pares cisgénero⁶. Aunque las leyes en algunos países permiten el autorreporte del género en los documentos de identidad⁷ y a pesar del aumento de la legislación para proteger los derechos de las minorías sexuales y de género⁸, ALyC tiene las tasas más altas de violencia en contra de minorías sexuales y de género en el mundo⁹. Este contexto puede generar dudas entre los entrevistados a la hora de compartir su verdadera identidad.

Cuando los entrevistados experimentan incomodidad con las preguntas, la calidad de la encuesta disminuye a la vez que aumentan las respuestas complacientes¹⁰, se reduce la cooperación¹¹, y/o se exacerban los efectos del entrevistador¹². Dada la naturaleza sensible de preguntar sobre la identidad de género en ALyC, antes de incluir opciones de respuesta adicionales a las binarias se requiere una evaluación cuidadosa de estrategias para reducir la incomodidad y maximizar la calidad de la encuesta. Un punto de inicio es tomar en consideración el estado de la materia respecto a las preguntas sobre la identidad de género.

Estado de la materia

En contextos desarrollados en Occidente, una pregunta abierta sobre el género con la posibilidad de anotar la respuesta con frecuencia es vista como la mejor práctica en una encuesta¹³. Dichas encuestas pueden realizarse en línea y esta estrategia (abierta y autoadministrada) le da al entrevistado la libertad para contestar sin tener que navegar por un listado de opciones, con la posibilidad de que no encuentre una identidad específica entre las opciones. Sin embargo, esto genera un problema de limpieza de datos, en la medida que las respuestas escritas por cada entrevistado deben ser limpiada y codificada. En grandes proyectos de opinión pública comparada, como el Barómetro de las Américas del LAPOP Lab, esto representa diferentes retos. Hay que resaltar que las encuestas cara a cara no son autoadministradas, entregar una tableta para ofrecer la opción de escribir la respuesta puede implicar retos de seguridad, y algunas personas pueden no sentirse cómodas o capaces de escribir su respuesta. Incluso cuando se han usado mecanismos autoadministrados, la codificación de respuestas abiertas requiere dedicar tiempo, personal y otros recursos. Dadas estas limitaciones, una estrategia que es similar pero comparativamente más viable en encuestas administradas por un entrevistador es formular una pregunta abierta y ofrecer opciones de respuesta para que el entrevistado seleccione una.

En 2022, las *National Academies of Science Engineering and Medicine* (NASEM) publicaron un reporte recomendando la estandarización de las preguntas sobre el sexo, la identidad de género y la orientación sexual en los diferentes modos de encuesta¹⁴. El equipo de NASEM puso a prueba su aproximación con hablantes en inglés y español, pero únicamente en el contexto de Estados Unidos. Esta recomendación se le hizo específicamente a los *U.S. National Institutes of Health (NIH)*, pero dado que es el primer reporte general liderado por expertos sobre la forma en la que se realiza este tipo de preguntas, lo consideramos como un recurso importante para quienes deseen diseñar preguntas actualizadas sobre la identidad de género. En relación con la identidad de género, la recomendación de las NASEM es primero preguntar por el sexo, y luego indagar con una pregunta sobre el género del entrevistado. Se hace esta recomendación en un intento por incluir personas con experiencias transgénero. Una pregunta en dos pasos también es recomendada por un estudio realizado en ALyC – sin embargo, esta recomendación se hace únicamente para encuestas de salud, en el mismo sentido que el estudio de las NASEM¹⁵. Es importante anotar que estos reportes encuentran que muchos entrevistados confunden términos relacionados con el género (ej. Hombre, mujer) con los términos para referirse al sexo (ej. masculino, femenino)^{16,17}. Con el fin de ofrecer opciones de respuesta que reflejen lo que las personas entienden, uno debe tener en cuenta el contexto semántico en el que tiene lugar la encuesta.

Usando datos de estudios electorales canadienses, varios investigadores¹⁸ comparan una pregunta en dos pasos sobre el género en 2021 -indagando primero por el género, y luego por la condición de transgénero – con una pregunta única sobre el género en 2019 que incluía tres opciones de respuesta –“hombre”, “mujer” y “otro” (“otro” incluye “transgénero” como ejemplo). Los investigadores encuentran que la pregunta en un paso incrementa el porcentaje de entrevistados no binarios porque las personas transgénero con frecuencia seleccionan la opción “otro” antes que “hombre” o “mujer”. Este error de medición afecta la relación entre quienes tienen una identidad no binaria y otras variables en el estudio. Los autores argumentan que incluir transgénero como una categoría independiente y mutuamente excluyente en una pregunta sobre el género no solo produce error en la medición, sino que problemático desde el punto de vista ético. Los autores recomiendan que, si los investigadores desean identificar encuestados transgénero, es mejor preguntar sobre la identidad transgénero en una pregunta independiente, antes que preguntar por el sexo asignado al momento de nacer y reasignar los casos en que el sexo y el género difieren.

Otras investigaciones respaldan la idea de que una pregunta en dos pasos puede enfrentarse con problemas en su implementación. El *Pew Research Center* también ha experimentado con una pregunta en dos pasos en Estados Unidos – primero preguntando por el sexo biológico, luego por la identidad de género. Encuentran que, entre quienes hablan inglés y español y mencionaron las preguntas sobre el sexo y el género en sus comentarios, 30% expresaron preocupación sobre las preguntas, donde algunos mencionan específicamente que tener varias preguntas era problemático¹⁹. Los autores mencionan que, si no es necesario recolectar información sobre el sexo, no hay necesidad de preguntar sobre el tema. Indagar únicamente sobre el género le ahorra tiempo al entrevistado y recude las inquietudes sobre la privacidad y la incomodidad, como lo señalan otros expertos²⁰.

Si los investigadores están interesados en explorar las actitudes por género, entonces las encuestas deben preguntar a los entrevistados por su identidad de género y no por su sexo. Resulta interesante que se ha encontrado que una medida de la identidad de género explica más varianza en las actitudes políticas que las medidas del sexo²¹. En breve, una única pregunta de la identidad de género tiene el potencial de generar información de alta calidad sin sacrificar información importante. Obviamente, cuál es la medida más importante de la identidad personal depende del tipo de estudio. Sin embargo, dado que los investigadores en ciencias sociales rara vez están interesados en la anatomía de una persona, y están más interesados en la forma en la que los entrevistados se identifican a ellos mismos, con frecuencia resulta ser apropiado enfocarse únicamente en la identidad de género²².

Para resumir, los esfuerzos recientes para considerar aproximaciones incluyentes a la identidad de género señalan los beneficios de usar una pregunta abierta cuando sea posible. Aunque en algunos casos puede ser viable permitir a los entrevistados que escriban su identidad, esta aproximación es difícil de implementar en proyectos de opinión pública grandes, en particular cuando se realizan cara a cara. Una solución razonable para un instrumento de encuesta es formular una pregunta abierta que incluya opciones de respuesta entre las cuales el encuestador pueda seleccionar una vez escuche la respuesta. Adicionalmente, en ambientes lingüísticos donde sea común confundir los términos asociados con el género y el sexo, los investigadores deben adicionar texto a las opciones de respuesta que tenga en cuenta esta situación (ej., “hombre/masculino”). Aún más, debe evitarse incluir “transgénero” como una categoría de respuesta a una pregunta sobre el género, en tanto que puede generar incomodidad y/o error de medición. Por el contrario, preguntar por separado sobre la identidad transgénero es una alternativa para los investigadores que quieran identificar los entrevistados transgénero. Finalmente, debido a que la investigación en ciencias sociales se interesa en el género antes que en el sexo al nacimiento de una persona (en contraste, por ejemplo, con las encuestas de salud), lo recomendable es preguntar únicamente por la identidad de género. Con estas ideas en mente, pasamos ahora a discutir nuestros esfuerzos para poner a prueba en el campo preguntas alternativas sobre la identidad de género.

Probando alternativas

Pilotos

Los pilotos pueden ser informativos para explorar las preguntas sobre la identidad de género, revelando matices en la forma como los entrevistados entienden el sexo y el género²³. LAPOP Lab ha realizado pruebas piloto detalladas de las preguntas sobre la identidad de género en diferentes países de ALyC. Aquí, se presenta un conjunto de lecciones sobre nuestra experiencia con las pruebas piloto en Guatemala durante 2022²⁴. Estos hallazgos llevaron a realizar ajustes importantes a nuestra forma de preguntar sobre la identidad de género.

Un resultado central es que preguntar directamente sobre la identidad de género (Para propósitos estadísticos, ¿me puede decir cuál es su género?²⁵) produce incomodidad en el entrevistado. En la primera ronda de pruebas piloto se entrevistaron 15 personas, entre 19 y 64 años. Algunos entrevistados estuvieron visiblemente incómodos después de que se formulara esta pregunta. Otro entrevistado dijo que era “raro” que le preguntaran eso. Otro entrevistado indicó que otras personas podrían “ofenderse” o “disgustarse” con la pregunta. Se resalta que los encuestadores también reportaron sentirse incómodos haciendo la pregunta.

Para reducir el malestar, el equipo del LAPOP Lab probó ajustes al instrumento que enmarcaban la pregunta como un asunto trámite burocrático. Con este fin, se evaluaron las respuestas a una formulación que seguía usando la frase “para propósitos estadísticos” antes de la pregunta y se refina la formulación para pedir a las personas que “confirman” su género. La pregunta ajustada es la siguiente: Para propósitos estadísticos, ¿podría por favor confirmar su género?²⁶

Una segunda ronda de pruebas piloto se realizó con 10 entrevistados adicionales, de edades entre 19 y 58 años. Los entrevistados todavía se mostraron incómodos con la pregunta sobre la identidad de género, pero registramos una mejoría notable en comparación con la primera ronda. Algunos entrevistados mencionaron que era un poco incómoda, ya que nos dijeron que debiera ser obvio tan solo “con solo mirarlos”. Algunos entrevistados indicaron que se sorprendieron con la pregunta, en unos casos riendo o calificándola de extraña, pero indicaron que no les importaba contestar. En general, los encuestadores notaron que preguntar esta versión de la pregunta de género, incluyendo el “para propósitos estadísticos” y confirmar”, no implicaba una carga muy fuerte para ellos o los entrevistados.

Las pruebas piloto en Guatemala confirman que una pregunta abierta cuidadosamente formulada sobre la identidad de género puede ser usada en el campo. Sin embargo, LAPOP no formuló una pregunta en dos pasos durante estas pruebas cara a cara teniendo en cuenta la alta sensibilidad frente a estas preguntas. Como alternativa, se puso a prueba una pregunta en dos pasos en una encuesta en línea, la cual se realizó en Guatemala en 2022. En la siguiente sección se presentan los resultados de este experimento.

Experimento

Con el fin de probar una pregunta en dos pasos sobre la identidad de género frente a la pregunta que resultó de las pruebas cara a cara, LAPOP Lab realizó un experimento dentro de una encuesta en línea asistida por computador. La encuesta fue diseñada por LAPOP e implementada a través de Offerwise. En total se seleccionaron 2.634 encuestados de un panel de voluntarios de propiedad de la firma encuestadora²⁷, usando cuotas para aumentar la medida en la que la muestra se aproxima (aunque no cumple por completo) a los parámetros nacionales²⁸. El objetivo del experimento era determinar si una única pregunta sobre el género tiene algún efecto en la recolección de información en comparación con una pregunta en dos pasos sobre el sexo y la identidad de género. Específicamente, se estiman los efectos del tratamiento en la satisfacción de los encuestados con la encuesta, las tasas de abandono y en nivel de no respuesta.

La tabla 1 identifica los grupos de tratamiento y muestra las preguntas y opciones de respuesta. El tratamiento 1 se refiere a la pregunta única sobre identidad de género. El tratamiento 2 es la pregunta en dos pasos.

Tabla 1: Grupos de tratamiento²⁹

Tratamiento	Pregunta(s)	Respuestas		
		Opciones de respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Tratamiento 1 (n=1,317)	Q1TC: Para fines estadísticos, ¿me podría por favor confirmar su género?	1 - Hombre/masculino	577	43,9%
		2 - Mujer/femenino	731	55,6%
		3 - No se identifica como hombre ni mujer	6	0,5%
Tratamiento 2 (n=1,317)	Q1B10: Al nacer, ¿cuál sexo fue anotado en su partida/acta/certificado de nacimiento?	1 - Masculino	613	46,6%
		2 - Femenino	703	53,4%
	Q1ID1: Y más allá de lo que diga partida/acta/certificado de nacimiento, ¿cómo describe su género actualmente? [Marque todo lo que corresponda]	1 - Hombre/masculino	611	46,4%
		2 - Mujer/femenino	698	53,0%
		3 - Transgénero	6	0,5%
		4 - No binario	6	0,5%
		5 - Uso un término diferente	9	0,7%

Se encuentra que una pregunta en dos pasos sobre el sexo y la identidad de género, según este experimento, no tiene efecto en la satisfacción general con la encuesta, la comodidad general o la confusión reportada con la pregunta sobre el género en comparación con tener solo una pregunta. Aún más, el tratamiento en dos pasos tiene unas proporciones similares que la pregunta única. Sin embargo, cuando se le pregunta a los entrevistados qué tan cómodos se sintieron respondiendo específicamente la pregunta sobre su género, la pregunta en dos pasos sobre el sexo y la identidad de género produjo niveles significativamente menores de comodidad en comparación con el formato en una única pregunta. No fue posible estimar diferencias en el nivel de no respuesta entre los tratamientos porque casi que no se ocurrió que no se contestaran estas preguntas.

La tabla 2 muestra las preguntas sobre satisfacción con las preguntas formuladas en el estudio en línea en Guatemala. Las primeras dos se centran en la satisfacción/comodidad en general con la encuesta (SVYRATE1, SVYRATE2), y las últimas dos se centran específicamente en las preguntas sobre la identidad de género (Q1SVYRATE1, Q1SVYRATE2). Estas cuatro preguntas sobre la satisfacción se le hicieron a todos los entrevistados al final de la encuesta.

La primera lección es que no hay diferencias estadísticamente significativas en varias de las preguntas sobre satisfacción/comodidad. Específicamente, la tabla 2 muestra que los promedios de las respuestas a SVYRATE, SVYRATE2 y Q1SVYRATE2 no son estadísticamente diferentes entre grupos de tratamiento. Aquellos en el tratamiento 2 (la pregunta en dos pasos sobre el sexo y el género) reportan niveles similares de satisfacción (SVYRATE) y comodidad (SVYRATE2) con la encuesta en comparación con aquellos en el tratamiento 1. Adicionalmente, aquellos en el tratamiento 2 reportan niveles similares de confusión con la pregunta sobre el género (Q1SVYRATE2) en comparación con el tratamiento 2. Sin embargo, debe mencionarse que de las cinco personas que escogieron escribir algo en la opción abierta del tratamiento 2, cuatro escribieron sexualidades en vez de géneros, indicando que entendieron incorrectamente la pregunta³⁰.

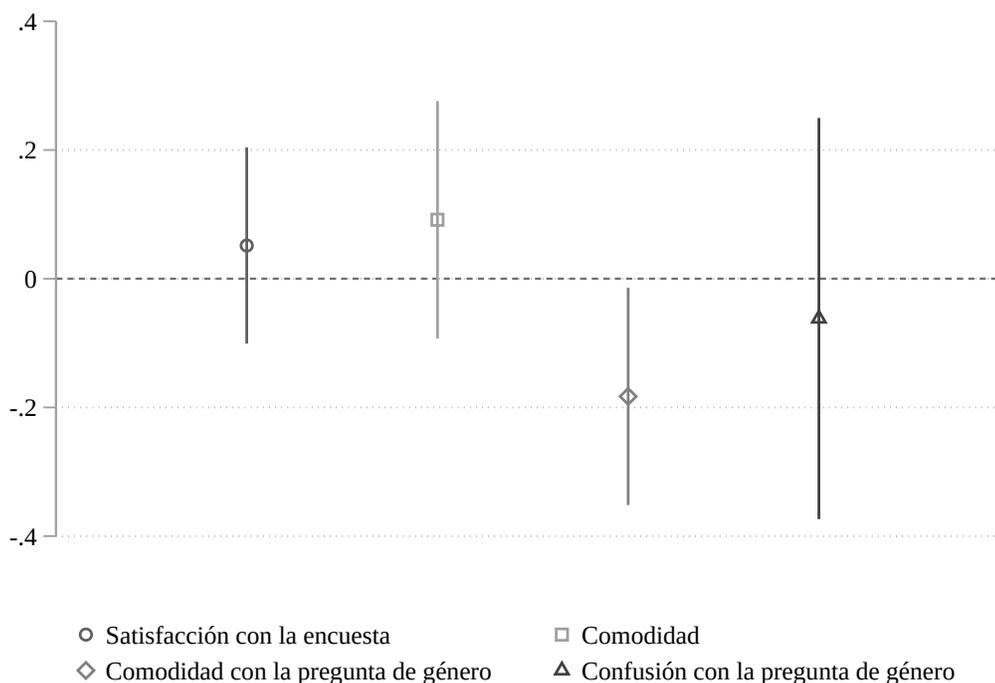
Lo segundo que se debe anotar es que existe una diferencia estadísticamente significativa entre los grupos de tratamiento para la *comodidad reportada con la pregunta sobre género* (Q1SVYRATE1). Aquellos en el tratamiento 2 (la pregunta en dos pasos sobre el género) reportan sentirse menos cómodos con la pregunta sobre el género en comparación con aquellos en el tratamiento 1, con una diferencia de 0,18 en una escala de 11 puntos. El gráfico 1 presenta este efecto junto con los efectos nulos identificados para las otras tres medidas de resultados actitudinales.

Tabla 2: Respuestas promedio a las preguntas de satisfacción con la encuesta

Preguntas de satisfacción con la encuesta	Tratamiento 1 Promedio	Tratamiento 2 Promedio	P-valor con dos colas
SVYRATE: En una escala de 0 a 10, donde 0 significa que a usted no le gustó nada, y 10 significa que le gustó mucho, ¿que tanto le gustó a usted responder a esta encuesta?	8,77	8,82	0,51
SVYRATE2: En una escala de 0 a 10, donde 0 significa muy incómodo y 10 muy cómodo, ¿qué tan cómodo se sintió en general con las preguntas que le hicimos?	8,40	8,49	0,33
Q1SVYRATE1: Pensando en la pregunta que hicimos sobre tu género, en una escala de 0 a 10, donde 0 significa muy incómodo y 10 muy cómodo, ¿qué tan cómodo se sintió con esta pregunta?	9,11	8,93	0,03
Q1SVYRATE2: Pensando en la pregunta que hicimos sobre tu género, en una escala de 0 a 10, donde 0 significa no confundido y 10 muy confundido, ¿qué tan confundido se sintió con esta pregunta?	2,26	2,20	0,70

Gráfico 1.

Efecto del tratamiento 2 en las medidas de resultado con intervalos de confianza del 95%



Este experimento ofrece evidencia de que formular una pregunta en dos pasos sobre el género que incluya el sexo al momento de nacer, incluso en una encuesta anónima en línea, resulta en niveles más altos de incomodidad con la pregunta sobre el género en comparación con la formulación en una única pregunta. Es importante anotar que la magnitud de estas diferencias, aunque significativas, son relativamente pequeñas, y se requiere mayor exploración en otros contextos. Sin embargo, estos resultados respaldan la recomendación de que, para las encuestas de opinión pública de las ciencias sociales en el contexto de América Latina, formular una única pregunta sobre el género es la mejor práctica para maximizar la calidad del proceso de recolección de información.

Conclusión: Nuestra estrategia de medición recomendada para la identidad de género para las encuestas de opinión pública de las ciencias sociales en ALyC

Preguntar sobre la identidad de género puede ser un tema sensible, en particular en ALyC. Los resultados de nuestros pilotos sirven como evidencia de la naturaleza sensible del tema desde la perspectiva de los entrevistados y los entrevistadores. En un contexto marcado por niveles comparativamente altos de discriminación y violencia contra las minorías de género, preguntar sobre la identidad de género puede generar tal incomodidad que es inquietante normativamente y que puede afectar la calidad de los datos de opinión pública. En este contexto, es crítico que los investigadores tomen medidas adicionales al momento de diseñar una medición de la identidad de género que empodere a los entrevistados de todos los géneros para ofrecer respuestas precisas y que reduzca los incentivos para que los encuestados evadan o entreguen una respuesta falsa a la pregunta.

A partir de investigaciones llevadas a cabo por otras personas y nuestras propias investigaciones, ofrecemos dos recomendaciones básicas:

- Para las encuestas de opinión pública de las ciencias sociales en el contexto de ALyC, una única pregunta abierta sobre la identidad de género, con opciones entre las que el encuestador pueda seleccionar en el campo, es lo óptimo.
- Las preocupaciones por la sensibilidad de este tipo de preguntas pueden minimizarse, pero no eliminarse, al usar formulaciones como “para propósitos estadísticos” y pidiendo a las personas que “confirman” su género.

Esta *Nota* discute diferentes consideraciones al diseñar preguntas sobre la identidad de género en el contexto de las ciencias sociales. Primero, las mejores prácticas sobre la materia sostienen que una pregunta abierta es lo deseable; esta aproximación le da al entrevistado agencia para ofrecer una respuesta precisa y autodeterminada. Aunque algunos recomiendan una aproximación escrita, esto solo es viable en encuestas autoadministradas que son de alcance limitado. En grandes proyectos de opinión pública y especialmente en encuestas cara a cara, recomendamos una aproximación abierta pero que ofrezca opciones de respuesta únicamente visibles al encuestador que codifique la respuesta oral en la alternativa correspondiente. Segundo, cuando los entrevistados confunden con frecuencia los términos relacionados con el género y el sexo, es apropiado que las opciones de respuesta (visibles para el encuestador) incluyan “masculino” y “femenino”, cuando los entrevistados usen un término relacionado con el sexo y no uno relacionado con el género. Tercero, incluir “transgénero” como una opción de respuesta en una pregunta sobre el género debe evitarse, en tanto es problemático desde un punto de vista normativo y puede producir errores de medición. Quienes deseen reportar sobre las personas transgénero en particular, deberían formular una pregunta independiente para capturar las identidades transgénero³¹. Finalmente, para aprovechar el tiempo de los entrevistados, y teniendo en cuenta que los estudios en ciencias sociales tienden a enfocarse en el género y no en el sexo, se recomienda formular una única pregunta sobre el género (a menos que un objetivo del estudio sea reportar sobre las personas transgénero, como se mencionó). Nuestros pilotos identificaron una manera de hacer esta pregunta mediante una formulación que minimiza la incomodidad y un experimento en Guatemala en 2022 ofrece evidencia adicional de que una única pregunta sobre el género debiera preferirse sobre una pregunta en dos pasos indagando sobre el sexo al momento de nacer.

Estas recomendaciones tienen límites. Al no tener una “verdadera” pregunta abierta con la opción de escribir la respuesta, existirán identidades que no sean capturadas por las opciones predefinidas que se ofrecen al encuestador. En estos casos, el encuestador selecciona “otro”, lo cual representa una pérdida de información y no logra el ideal normativo de ser tan inclusiva como sea posible. Esto incluye casos en los que una persona solo se identifica como transgénero; a menos que se formule una pregunta adicional sobre la identidad transgénero, quienes manifiesten su identidad de género como transgénero carecen de una opción de respuesta en la única pregunta sobre el género. También reconocemos que nuestras investigaciones sobre el tema, aunque informadas por la experiencia a lo largo de las Américas, únicamente ha considerado el tema de forma sistemática en el contexto de las pruebas piloto y un experimento realizado en Guatemala en 2022. Esperamos que otras investigaciones en el futuro extiendan el examen sistemático sobre estos temas a lo largo del tiempo y hacia otros países de la región.

No existe una forma perfecta de medir el género en las encuestas; la mejor aproximación dependerá del contexto, el modo de la encuesta y el propósito del estudio. Para proyectos de opinión pública para las ciencias sociales en ALyC que usan estudios cara a cara entre la población en general, nuestras investigaciones han identificado un candidato fuerte en una única pregunta sobre la identidad de género que reduce la incomodidad del entrevistado y mejora la calidad del proceso de recolección de información.

Notas

1. La Household Survey del Censo de los Estados Unidos, la encuesta LGBTI de la Agencia para los Derechos Fundamentales de la Unión Europea, la encuesta nacional de victimización por la delincuencia de los Estados Unidos, el censo 2021 de la Oficina Nacional de Estadísticas del Reino Unido son solo algunos ejemplos.
2. Un ejemplo es la encuesta nacional sobre diversidad sexual y de género (ENDISEG) 2021 en México. Ver <https://www.inegi.org.mx/programas/endiseg/2021/>.
3. Sabemos y reconocemos que las normas culturales sobre la identidad de género varían entre estas regiones también; nuestra discusión se enfoca en los patrones generales dentro y entre regiones.
4. Los entrevistados durante los pilotos realizados por LAPOP indicaron que su género debía ser obvio “con solo mirarlos”.
5. Lea más sobre la violencia en contra de minorías de género en ALyC acá: Human Rights Watch 2020; Inter-American Commission on Human Rights 2015; Nóchez et al. 2016.
6. Ver Inter-American Commission on Human Rights 2015.
7. Ver Barton 2016; Castillo 2012.
8. Ver Foggin 2019.
9. Malta et al. 2019.
10. Andreenkova y Javeline 2018.
11. Sakshaug et al. 2010.
12. Leone et al. 2021.
13. Ver <https://www.vanderbilt.edu/lgbtqi/resources/how-to-ask-about-sexuality-gender> y <https://www.ithaca.edu/center-lgbt-education-outreach-services/resources-and-services/good-practices-research-and-demographic-data-collection>
14. *National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine (NASEM)*. 2022
15. Reisner et al. 2014.
16. Ver un reporte cualitativo acerca de preguntar sobre la identidad de género acá: Miller et al. 2021.
17. Ver tanto Miller et al. 2021 y NASEM 2022.
18. Albaugh et al. 2023.
19. Ver Amaya et al. 2020.
20. Ver <https://www.vanderbilt.edu/lgbtqi/resources/how-to-ask-about-sexuality-gender>
21. Cassino 2020.

Notas

22. Lindqvist *et al.* 2021.
23. Ver Miller *et al.* 2021.
24. Para tener más información sobre el procedimiento de LAPOP durante los pilotos, ver Boidi y Salles Kobilanski 2022. La directora de campo y sociedades regionales, Fernanda Boidi, lideró el esfuerzo de pruebas en Guatemala.
25. Dado que estos pilotos tuvieron lugar en Guatemala, esta pregunta solo se formuló en español. Aquí ofrecemos la traducción en inglés.
26. LAPOP quiere agradecer a USAID y especialmente a Todd Anderson por sugerir el uso de “confirmar”.
27. 2.634 entrevistados alcanzaron la sección de la encuesta en la que fueron asignados a un tratamiento experimental. De ellos, 2.008 completaron toda la encuesta.
28. Para una discusión del muestreo en línea en ALyC, ver Castorena *et al.* 2023.
29. El porcentaje de Q1D1 no suma necesariamente 100 puesto que se trata de una pregunta en la que se marca todas las que aplique.
30. Nueve personas seleccionan la opción “Uso un término diferente”. Solo cinco personas escribieron el término. Lo escrito incluye “gay” (3 entrevistados), bisexual (1 entrevistado) y “hombre” (1 entrevistado).
31. Tomamos esta recomendación de Albaugh *et al.* 2023.

Referencias

Albaugh, Quinn, Allison Harell, Peter John Loewen, Daniel Rubenson y Laura B. Stephenson. 2023. "Measuring Transgender and Non-Binary Identities in Online Surveys: Evidence from Two National Election Studies". APSA Preprints Working Paper. doi: 10.33774/apsa-2023-5tr5q.

Amaya, Ashley, Emily A. Vogels y Anna Brown. 2020. "Adapting how we ask about the gender of our survey respondents". *Decoded* Pew Research Center. URL: <https://www.pewresearch.org/decoded/2020/09/11/adapting-how-we-ask-about-the-gender-of-our-survey-respondents/>

Andreenkova, Anna V. y Debra Javeline. 2018. Sensitive Questions in Comparative Surveys. En *Advances in Comparative Survey Methods: Multinational, Multiregional, and Multicultural Contexts (3MC)*, editores. T.P. Johnson, B.E. Pennell, I.A.L. Stoop y B. Dorer. John Wiley & Sons.

Barton, Erin. 2016. "Transgender Bolivians Gain Right to Change Name on ID Cards". *Panoramas* Abril 26. URL: <https://panoramas.secure.pitt.edu/politics/transgender-bolivians-gain-right-change-name-id-cards>

Boidi, Fernanda y Facundo E. Salles Kobilanski. 2022. "Remote Pretesting: A Protocol for Conducting Cognitive Interviews from a Distance". AmericasBarometer Insights Methodological Note #10. LAPOP Lab. URL: <https://www.vanderbilt.edu/lapop/insights/IMN010en.pdf>

Cassino, Dan. 2020. "Moving Beyond Sex: Measuring Gender Identity in Telephone Surveys". *Survey Practice*, 13(1). <https://doi.org/10.29115/SP-2020-0009>.

Castillo, Mariano. 2012. "Argentine law lets people identify own gender". CNN, Mayo 11. URL: <https://www.cnn.com/2012/05/10/world/americas/argentina-gender-identity/index.html>

Castorena, Oscar, Noam Lupu, Maita Schade y Elizabeth J. Zechmeister. 2023. "Online Surveys in Latin America". *P.S. Political Science & Politics*. 56 (2), 273-280.

Foggin, Sophie. 2019. "How progressive is LGBTQ rights legislation in Latin America?" Latin America Reports. URL: <https://latinamericareports.com/lgbtq-rights-in-latin-america/2508/>

Human Rights Watch. 2020. "Every Day I Live in fear": Violence and Discrimination Against LGBT People in El Salvador, Guatemala, and Honduras, and Obstacles to Asylum in the United States. URL: <https://www.hrw.org/report/2020/10/07/every-day-i-live-fear/violence-and-discrimination-against-lgbt-people-el-salvador>

Inter-American Commission on Human Rights. 2015. *Violence against Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Persons in the Americas*. General Secretariat, Organization of American States. URL: <http://www.oas.org/en/iachr/reports/pdfs/violenceigbtipersons.pdf>

Leone, Tiziana, Laura Sochas y Ernestina Coast. 2021. "Depends who's asking: Interviewer effects in demographic and health surveys abortion data". *Demography*, 58 (1): 31-50.

Lindqvist, Anna, Marie Gustafsson Sendén y Emma A. Renström. 2021. "What is gender, anyway: a review of the options for operationalising gender". *Psychology & Sexuality*, 12 (4): 332-344. doi: 10.1080/19419899.2020.1729844.

Malta M, Cardoso R, Montenegro L, de Jesus JG, Seixas M, Benevides B, das Dores Silva M, LeGrand S, Whetten K. 2019. "Sexual and gender minorities rights in Latin America and the Caribbean: a multi-country evaluation". *BMC International Health and Human Rights*. 19(1): 31.

Miller, Kristen, Stephanie Wilson y Valerie Ryan. 2021. "An Initial Cognitive Evaluation of a 2-Step Gender Identity Measure". Collaborating Center for Questionnaire Design and Evaluation Research, National Center for Health Statistics. URL: https://wwwn.cdc.gov/qbank/report/Miller_2021_NCHS_Gender_identity.pdf

National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. 2022. *Measuring Sex, Gender Identity, and Sexual Orientation*. Washington, DC: The National Academies Press. <https://doi.org/10.17226/26424>

Nóchez, María Luz, Nelson Rauda Zablah y Jimmy Alvarado. 2016. "Las muertes invisibles de las mujeres y los hombres trans". *El Faro* enero 25. URL: https://www.elfaro.net/es/201601/el_salvador/17819/Las-muertes-invisibles-de-las-mujeres-y-los-hombres-trans.htm

Reisner, Sari L., Katie Biello, Joshua G. Rosenberger, S. Bryn Austin, Sebastien Haneuse, Amaya Perez-Brumer, David S. Novak y Matthew Mimiaga. 2014. "Using a Two-Step Method to Measure Transgender Identity in Latin America/the Caribbean, Portugal, and Spain". *Archives of Sexual Behavior* 43, 1503–1514.

Sakshaug, Joseph W., Ting Yan y Roger Tourangeau. 2010. "Nonresponse Error, Measurement Error, And Mode of Data Collection: Tradeoffs in a Multi-mode Survey of Sensitive and Non-sensitive Items". *Public Opinion Quarterly*. 74 (5): 907-933.

Oscar Castorena (oscar.castorena@vanderbilt.edu) es estadístico sénior y líder de investigación en línea en LAPOP Lab.

Valerie Schweizer-Robinson (valerie.j.schweizer-robinson@vanderbilt.edu) es estadística y líder de programas estudiantiles en LAPOP Lab.

Este reporte fue editado por Liz Zechmeister y Laura Sellers. Este reporte fue traducido por Camilo Plata y J. Daniel Montalvo. El formato, la producción, la revisión, los gráficos y la distribución del reporte fueron manejados por Mariana Rodríguez y Laura Sellers. Nuestros datos e informes están disponibles para su descarga gratuita en el sitio web del proyecto. Síguenos en Twitter para mantenerse en contacto.

Como miembro fundador de la iniciativa de transparencia de la Asociación Americana para la Investigación de la Opinión Pública (AAPOR), LAPOP se compromete a la divulgación rutinaria de nuestros procesos de recopilación de datos y presentación de informes. Se puede encontrar más información sobre los diseños de la muestra del Barómetro de las Américas en vanderbilt.edu/lapop/core-surveys.

Esta *Nota Metodológica* ha sido posible gracias al apoyo del pueblo de Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y Vanderbilt University. Las opiniones expresadas en esta *Nota Metodológica* corresponden a los autores y LAPOP y no reflejan necesariamente el punto de vista de USAID, del Gobierno de los Estados Unidos o cualquiera de las otras instituciones financiadoras. Las encuestas del Barómetro de las Américas de de LAPOP son financiadas principalmente por USAID y Vanderbilt University.

vanderbilt.edu/lapop 

@LAPOP_Lab 

lapop@vanderbilt.edu 

+1-615-322-4033 

230 Appleton Place, PMB 505, Suite 304, Nashville, TN 37203, USA 